



Propuestas de Arte para el Centro de Recreación Gene Friend

Fecha de la exposición: 5 - 23 de febrero de 2024

La Comisión de Artes de San Francisco está llevando a cabo un proceso de revisión para elegir a un artista para la creación de una obra de arte integrada en una pared interior orientada al norte del gimnasio en el nuevo Centro de Recreación Gene Friend ubicado en la esquina de las calles 6 y Folsom. La obra de arte debe iluminar la rica historia y la diversidad completa del vecindario de SOMA de San Francisco, incluyendo el reconocimiento de SOMA Pilipinas, el Distrito del Patrimonio Cultural Filipino. La obra de arte también debe elevar el Centro como un destino y espacio público que nos energice. Para esta oportunidad artística, un Panel de Revisión de Arte Público eligió a tres artistas como finalistas para diseñar propuestas específicas al sitio: Adrian Arias, Cece Carpio y ChiChai Mateo.



Sírvase tomar unos minutos para examinar estas propuestas de arte y darnos su opinión. Las propuestas están

disponibles en www.sfartscommission.org/calendar, en la sección *Public Art Proposal Display* o se pueden acceder

usando el Código QR a continuación, donde puede dejar sus comentarios en el formulario de comentarios públicos. Los comentarios también se pueden enviar por correo electrónico a sfacpublicartcomment@sfgov.org antes del 23 de febrero de 2024 a las 5:00 p.m.

Los comentarios del público serán considerados por los panelistas como parte de la reunión del Panel de Revisión Final en la que el panel dará su recomendación para la implementación de una propuesta. *Tenga en cuenta que los comentarios públicos no constituyen un voto a favor.* La reunión del Panel de Revisión Final se celebrará a distancia y estará abierta al público. El programa de la reunión será publicado 72 horas antes de la reunión en el sitio web del SFAC bajo la sección de reuniones públicas o *Public Meeting*: www.sfartscommission.org.

For more information, please contact: sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. Materiales traducidos están disponibles para usted de manera gratuita. Para asistencia, notifique a sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. 我們將為閣下提供免費的書面翻譯資料。如需協助，sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100. Ang mga materyales na nakasalin sa ibang wika at ang mga serbisyong tagapagsalin sa wika ay walang bayad. Para sa tulong, maaring i-contact si sfacpublicartcomment@sfgov.org, or (415) 252-2100.



Escanear el código QR para ver las propuestas en línea y enviar el formulario de comentarios



Para obtener más información sobre el Proyecto del Centro de Recreación Gene Friend, visite: bit.ly/genefriendproject

El vuelo del águila ancestral

por Adrian Arias

En el corazón de las tierras Ohlone de California, el Centro de Recreación Gene Friend alberga una vibrante obra de arte de aluminio que comprende de diez paneles colocados en la pared de su gimnasio de multiusos que funciona como un espacio comunitario donde la gente se reúne para compartir intereses, celebrar actividades culturales y eventos deportivos.

Esta obra de arte rinde homenaje a la esencia de las Filipinas y el territorio Ohlone de California, a la vez celebrando la fusión de su flora, fauna, naturaleza, colores y elementos. A través de patrones vívidos y representaciones de plantas y animales nativos, sirve como símbolo de preservación cultural y coexistencia, que teje el rico tapiz de ambas regiones en una narrativa visual armoniosa.

A medida que el gran águila filipina desciende, la obra se transforma en un caleidoscopio de colores que fusionan los patrones ornamentales filipinos con la iconografía Ohlone. Las alas del águila tienen diseños inspirados en tejidos nativos y sirven como una representación visual de las culturas interconectadas. Durante su vuelo, el águila lleva el sabalote filipino y la trucha dorada de California junto con los frutos compartidos entre las culturas filipina y sudamericana y centroamericana: la calamondina, la pitahaya y la carambola.

Un río hecho de diseños Ohlone conecta el océano con el cuerpo del águila, haciendo hincapié en el papel vital de la naturaleza que enlaza a las culturas. La obra de arte culmina con la representación del jazmín (sampaguita), la flor nacional de las Filipinas, la amapola de California y un antiguo sol tribal de inspiración filipina. En una de sus alas que se transforma en un río, vemos la letra "ka" que significa unidad en Baybayin, una antigua escritura filipina. Esto enriquece la obra de arte con profundidad cultural.

Como parte educativa, social y comunitaria del mural, he creado un libro para colorear y una serie de talleres educativos que mezclarán el arte con la naturaleza, la ecología con el aprendizaje de nuestras culturas nativas.

Descripciones de las imágenes: Gran águila filipina; Canasta Ohlone; Tejidos filipinos; Calamondina; Sol tribal de Filipinas; Carambola (balimbing o fruta estrella); La trucha dorada; "Ka", escritura en Baybayin; Sabalote; Amapola de California; Pitahaya (*dragon fruit*); Jasmín (sampaguita)

Murales anteriores: "River to the Sky" sobre las calles Turk y Hyde, en honor a las aguas subterráneas de San Francisco con diseños Ohlones y Mochicanos, y un homenaje a los grandes del jazz del *Black Hawk Jazz Club* de los años 60. "La Mujer Indígena no es Invisible / *Indigenous Women are not Invisible*" Este es uno de varios murales que he creado para rendir homenaje a las mujeres indígenas y a nuestros ancestros nativos. Ubicado sobre las calles Folsom y 23 de San Francisco.



Barrio Fiesta por Cece Carpio

Barrio Fiesta (en tagalo) se traduce en una celebración vecinal que reúne a las comunidades y donde todos son bienvenidos como invitados y participantes activos. El distrito de SOMA de San Francisco fue uno de mis viejos vecindarios tras haber emigrado a los Estados Unidos a los doce años de edad. A través de las décadas, mi vida en SOMA es bastante similar a la de una celebración “Barrio Fiesta”, lo que me permite explorar la convergencia de todos sus aspectos. Personalmente arraigado en mi cultura y en el Área de la Bahía, entiendo que esta oportunidad de diseño es parte una narración de historias y parte la decoración del edificio, una instalación emblemática que pone al Centro de Recreación Gene Friend y Barrio Fiesta en el mapa.

Este diseño entrelaza personalidades históricas, actuales y futuras para captar la visión y el espíritu del barrio de SOMA. Incluye a la gente común promulgando tradiciones y prácticas culturales que celebran la vitalidad del distrito de SOMA. Entrelaza los rostros reconocibles de personas bien conocidas, sugeridas por las partes interesadas de Gene Friend, junto con las representaciones de veteranos, ancianos, jóvenes, indígenas migrantes, constructores y defensores de comunidades para mostrar la diversidad y vitalidad de la comunidad de SOMA. Algunos de los retratos descritos cambiarán tras las entrevistas que se llevarán a cabo con los miembros de la comunidad de SOMA, San Francisco para lograr un proceso de compromiso comunitario más profundo.

Los colores de fondo de la obra están inspirados en textiles precoloniales de varias regiones de las Filipinas. Los diseños de los motivos en los pilares extremos que asimismo se integran en la maquetación, son patrones renderizados que se pueden encontrar en textiles y tallas de madera.

Debido al tamaño arquitectónico y el diseño del edificio, la intención de este diseño artístico es utilizar plenamente todo el espacio disponible para lograr el máximo efecto y visibilidad. La imagen del edificio Gene Friend aparece insertada en el fondo para reflejar y concurrir en las actividades animadas que ocurren dentro y fuera del centro.

Descripciones de las imágenes: *Ejemplo de obras anteriores y ejemplo de estilo de pintura de primer plano; Vista del gimnasio desde las calles 6 y Folsom; Inspiraciones de textiles filipinos; Celebración Barrio Fiesta contemporánea del distrito de SOMA, San Francisco sin descubrir; Vista de la obra de arte en la pared orientada al norte del gimnasio.*



Barrio Fiesta
Cece Carpio
Art Proposal for the Gene Friend Recreation Center

Barrio Fiesta translates to a neighborhood celebration bringing communities together where everyone is welcome as guests and active participants. San Francisco SOMA district has one of the first immigrant ghettos after migrating to the United States of America post war. My experience of SOMA through the decades is irrevocably similar to a Barrio Fiesta, where one to another is a matter of respect and convergence. Irrevocably similar to the culture of the Bay Area, I understand this design opportunity as part storytelling and part building vision - a signature amenity that puts Gene Friend Recreation Center and Barrio Fiesta on the map.

This design intertwines historical, present day, and futuristic figures to capture the vision and spirit of the SOMA neighborhood. It includes everyday people wearing traditional and cultural practices celebrating the diversity of the SOMA district. It weaves together recognizable faces well known individuals, suggested by Gene Friend stakeholders living with representations of veterans, elders, youth, indigenous migrants, community builders, and advocates to showcase the diversity and vitality of the SOMA community. Some of the portraits described will change based on interviews that will be conducted with SOMA community members for a more in-depth community engagement process.

The artwork's background colors are inspired by pre-colonial textiles from various regions in the Philippines. Motif designs within the art allow that are also integrated throughout the space in traditional patterns found in textiles and wood carvings. Due to the architectural size and design of the building, this artwork design intends to fully utilize all available space for maximum impact and visibility. A rendered Gene Friend building is overlaid in the background to reflect and convey the lively activities that happen inside and outside of the center.

Nuestro Barrio

por ChiChai Mateo

Nuestro Barrio demuestra cómo el Centro de Recreación Gene Friend (GFRC, *siglas en inglés*) es un ancla comunitaria para SOMA Pilipinas, el Distrito del Patrimonio Cultural Filipino, y también para nuestros vecinos de varias culturas aquí. Es mi intención en mi propuesta de arte reflejar cómo GFRC es un refugio seguro para SOMA, especialmente para las familias desatendidas del distrito. Las alegrías, los sueños y las aspiraciones negras y morenas se juntan aquí. De eso se trata **Nuestro Barrio**.

Por medio de su inspiración, **Nuestro Barrio** se esfuerza en trasladar a las comunidades de SOMA a otro mundo. Un mundo que incluye criaturas mágicas para los jóvenes que juegan en el patio de recreo, estrellas del deporte de todas capacidades, un gran escenario para todas las generaciones de músicos y bailarines, y más.

A lo largo de la obra de arte, se encuentran retratos que celebran los deportes, la *kultura* y el juego. En el collage se puede ver una variedad de iconografía cultural geográficamente específica; por ejemplo, las fresas y amapolas nativas representan las tierras Ohlone que ocupamos; los objetos comunes de las celebraciones Barrio Fiesta, como un paról (farola filipina en forma de estrella), las hojas de laurel y pancartas.

Aquellos que crecieron yendo al GFRC reconocerán a un par de amigos del patio de recreo; unas versiones ilustradas de las esculturas de peces y tigres incorporadas en el diseño de la obra de arte. Además, unas hojas de palma se incluyen como una alusión adicional al patio original del centro.

Si me escogen para esta oportunidad de arte, organizaría grupos de enfoque con los atletas y organizaciones que usan el GFRC. Mi objetivo es obtener sus comentarios y recopilar las fotografías que puedan tener del GFRC. Aunque el diseño en su estado actual puede considerarse completo, quiero tener una conexión más fuerte con las comunidades y conseguir más referencias para la obra final por medio de investigaciones interpersonales.

En la parte superior, he compartido unas fotografías que usé en este borrador para la propuesta. Espero obtener más fotos de este tipo por medio de los grupos de enfoque.

Descripciones de las imágenes: Vista del interior del gimnasio desde el norte; Vista de la acera al gimnasio; Paleta de colores: Esta paleta de colores capta la alegría y calidez del Centro de Recreación Gene Friend. Esta amplia gama de colores se utiliza para reflejar la diversidad de las comunidades del centro. Los colores tienen un cálido tinte dorado para transmitir la sensación de una bienvenida acogedora; Información de fondo: Inspirado en el Barong Tagalog, un estilo tradicional de ropa filipina, un tributo al Distrito del Patrimonio Cultural SOMA Pilipinas. Inspirado por los patrones comunes que se encuentran en el arte islámico, una alusión al EID que se celebra en el centro; Fotografías para la inspiración del diseño; Foto de Alamany.com del artículo de Dailyer "Disminución del número de veterinarios de la IIGM impulsa los esfuerzos de conservación"; Foto de Instagram del Departamento de Recreación y Parques de San Francisco @SFRECPARK; Foto de Instagram del Centro de Equidad Bayano Instagram @Bayanihanequity; Fotos de ChiChai.

